

*Los alumnos escogerán **UNA** de las dos opciones. La traducción se puntuará con 5 puntos; las cuestiones de morfosintaxis y léxico con 2.5 puntos y la cuestión cultural con 2.5 puntos. La puntuación de cada cuestión se indica en el examen.*

### OPCIÓN A

#### I. TRADUCCIÓN DEL SIGUIENTE TEXTO: (5 puntos)

(Al volver Amílcar a Cartago, la ciudad se encuentra en una difícil situación, por el motín de los mercenarios que constituían su ejército)

At ille **ut Carthaginem** venit, mercennarii milites **desciverunt**, quorum numerus erat viginti milium. **Hi** totam abalienaverunt Africam, ipsam Carthaginem oppugnaverunt. His malis **Poeni** perterriti, cum prope iam ad desperationem pervenissent, **Hamilcarem** imperatorem fecerunt.

#### Notas:

*Carthago, Carthaginis: Cartago (ciudad del norte de África)*

*Descisco, -is, -ere, descivi: desertar*

*Hamilcar, Hamilcaris: Amílcar (general cartaginés)*

*Hi: nominativo plural masculino de hic, haec, hoc*

*Poeni, Poenorum: los cartagineses*

*Ut: conjunción temporal (“cuando”)*

#### II. CUESTIONES DE MORFOSINTAXIS Y LÉXICO: (2.5 puntos)

1. Analiza sintácticamente desde *At ille* hasta *viginti milium* (señala la función sintáctica y el tipo de oración): (1,5 puntos).

2. Elige y contesta una de las siguientes opciones (1 punto):

<p>A) Inserta las siguientes expresiones latinas en las frases correspondientes: <b>in extremis, per capita, urbi et orbi, status</b></p> <p>1. Su ... no le permite viajar en segunda clase. ¡Es el Rey!</p> <p>2. Bueno, pagaremos entre todos. Nos toca a 20 euros ...</p> <p>3. En el último momento decidí no ir. Me salvé ...</p>	<p>B) Explica el significado y la utilización de las siguientes expresiones latinas:</p> <p>1. <i>Curriculum vitae.</i></p> <p>2. <i>Ex aequo.</i></p> <p>3. <i>Honoris causa.</i></p>
---	--

## II. CUESTIONES CULTURALES: (2.5 puntos)

Elige y contesta una de las siguientes opciones (1 punto):

**A)**

Vivamos, querida Lesbia, y amémonos,  
y las habladurías de los viejos puritanos  
nos importen todas un bledo.  
Los soles pueden salir y ponerse;  
nosotros, tan pronto acabe nuestra efímera vida,  
tendremos que vivir una noche sin fin.  
Dame mil besos, después cien, luego otros mil,  
luego otros cien, después hasta dos mil,  
después otra vez cien; luego, cuando lleguemos a  
muchos miles,  
perderemos la cuenta para ignorarla  
y para que ningún malvado pueda dañarnos,  
cuando se entere del total de nuestros besos.

- 1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? Explica las características de este género.
- 2) ¿Cuál es su autor?
- 3) ¿Qué características del género y del autor encuentras en el texto?

**B)**

Las Islas Hespérides se llaman así por la ciudad de Hespéride, que estuvo en los confines de Mauritania. Se hallan más allá de las Gorgadas, en el límite del Atlántico, hacia donde comienzan los abismos marinos. En sus jardines –según cuentan las leyendas- había un dragón que vigilaba las manzanas de oro. Se dice que allí se origina del mar un estuario tan anfractuoso por sus recortadas orillas que quienes lo contemplan desde lejos creen ver los espirales de una serpiente.

- 1) Comenta brevemente este texto de Isidoro de Sevilla
- 2) Explica brevemente los mitos que se han relacionado con Canarias

**OPCIÓN B**

**TRADUCCIÓN DEL SIGUIENTE TEXTO:** (5 puntos)

(Actividades del general cartaginés Amílcar después de su llegada a Hispania).

At **Hamilcar**, postquam mare **transiit** in Hispaniamque venit, magnas res secunda gessit fortuna: maximas bellicosissimasque gentes **subegit**, equis, armis, viris et pecunia totam locupletavit Africam. Hic, cum bellum meditaretur, in proelio pugnans adversus **Vettones** occisus est.

**Notas:**

*Hamilcar, Hamilcaris: Amílcar (general cartaginés)*

*Subigo,-is,-ere, subegi: someter, subyugar*

*Transiit: perfecto de transeo*

*Vettones, Vettonum: los Vetones (pueblo de la antigua Hispania)*

**II. CUESTIONES DE MORFOSINTAXIS Y LÉXICO:** (2.5 puntos)

1. Analiza sintácticamente desde *At Hamilcar* hasta *subegit* (señala la función sintáctica y el tipo de oración): (1,5 puntos)

2. Elige y contesta una de las siguientes opciones (1 punto):

A) Explica la evolución al español de **plenum** y **pōrtum**

B) Explica el significado del lexema **-voro** y escribe dos palabras españolas que lo contengan

### III. CUESTIONES CULTURALES: (2.5 puntos)

Elige y contesta una de las siguientes opciones:

<p><b>A)</b></p> <p>Se presentó ante Perséfone y ante el soberano que gobierna el repulsivo mundo de las sombras, y pulsando las cuerdas en acompañamiento a su canto, dijo así: 'Oh divinidades del mundo situado bajo tierra, el motivo de mi viaje es mi esposa, en la que una víbora, al ser pisada, introdujo su veneno, y le arrebató sus años en crecimiento. Yo quise ser capaz de soportarlo, y no negaré que lo he intentado; el Amor ha vencido. Es un dios bien conocido en las regiones de arriba; yo no sé si también lo es aquí, pero sospecho que sí lo es también, y si la fama de aquel antiguo rapto no ha mentido, también a vosotros os unió el amor'.</p> <p>1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? Explica las características de este género.</p> <p>2) ¿Cuál es su autor?</p> <p>3) ¿Qué características del género y del autor encuentras en el texto?</p>	<p><b>B)</b></p> <p>¿Hasta cuándo, Catilina, seguirás abusando de nuestra paciencia? ¿Por cuánto tiempo aún estará burlándonos esta locura tuya? ¿Hasta qué límite llegará, en su jactancia, tu desenfrenada audacia? ¿Es que no te han impresionado nada, ni la guardia nocturna del Palatino, ni las patrullas vigilantes de la ciudad, ni el temor del pueblo, ni la afluencia de todos los buenos ciudadanos, ni este bien defendido lugar donde se reúne el senado, ni las miradas expresivas de los presentes? ¿No te das cuenta de que tus maquinaciones están descubiertas? ¿No adviertes que tu conjuración, controlada ya por el conocimiento de todos estos, no tiene salida? ¿Quién de nosotros te crees tú que ignora qué hiciste anoche, y qué anteanoche, dónde estuviste, a quiénes reuniste y qué determinación tomaste?</p> <p>1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? Explica las características de este género.</p> <p>2) ¿Cuál es su autor?</p> <p>3) ¿Qué características del género y del autor encuentras en el texto?</p>
---	---